

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chPoit)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chPoit388

Édition critique

1271, mars ou 1272, mars.

Type de document: Charte: rachètement

Objet: Hugues d'Allemagne, valet, rachète l'hébergement du Marais, qui relevait de sa mouvance, à Jean de Forras, bourgeois de La Rochelle, à qui il refusait d'en recevoir l'hommage; ce dernier l'ayant eu de Jean Paumer comme garantie d'une rente.

Support: Charte scellée de quatre sceaux.

Lieu de conservation: Archives Nationales, J. 180 A, pièce 13.

Transcription de la charte

1 Ge Johan de Forras, borgeis de la Rochele, **2** fois à ssaveir à toz ceaus qui ceste presente chartre veiront e oiront **3** que, cum ge eüsse e preïsse e espleitasse *par* raison de Johanne ma femme, qui fut fille de fahu Henri Orenou de Marcillé e fille \2 de fahue Byenvenue jadis sa femme, **4** *quarante* e oict *livres* e sis sols e onze deners de rende en la cense dau Grant Fé d'Aunis **5** la *quau* rende Johan Paumer de Lentillé, nevou e heir de fahu Guyot dau Mareis, vallet, vendit çayenarrere de la rende \3 qui li esteit eschaete dau dit Guy dau Mareis, son oncle **6** e por ceu que li diz Johans Paumer ne me poeit garir la davant dite rende encontre Honoree sa suer, femme Joffrei de l'Yle, vallet, qui en demanda à avoir la meité *par* davant mon sire Johan de \4 Vilete, chevaler, çayenarrere seneschau de Saintonge, **7** la *quau* Honoree vint à la sazine de la meité daus davant dites *quarante* e oict *livres* e sis sols e onze deners de rende ob le jugement de la cort dau dit seneschau; **8** li davant diz Johan \5 Paumer m'eüst cessé e guirpi e quité *par* raison e *par* manere de vende en la presence dau davant dit seneschau por la dite rende dont sa davant dite suer avait gaaignee la sazine, si cum dessus est dit; **9** e por mes missions que ge aveie \6 fait en plaideant por deffaute de son dit gariment qui furent taxé à cinquante e *quatre livres* de la monee corant, totes les choses qui m'esteient tenues e obligees de garir la dite rende, e nomeement son arbergement dau Mareis qui fut \7 au davant dit fahu Guyot dau Mareis, son oncle, **10** e toz les prez e toz les mareis e totes les vignes franches e totes les terres franches qui se tienent au dit arbergement qui furent au davant dit Guyot dau Mareis, son oncle, **11** e les vignes \8 blanches, que se tienent d'une *part* au chemin *par* ont l'om vait de Vile Douz à la Sauzee e d'autre *part* à la vigne fahue Estoree daus Osmeaus, e toz les conplanz;

12 c'est à ssaver: le quart de tote la vendenge qui isseit daus vignes que André le Bloy e Mascé \9 Galemer e Apolite de Lentillé ont ou Fé Nostre Dame dau Poy e la tierce somme e treis solz de cens que il aveit e preneit en une pièce de vigne, que la Durande de Vile Douz a e tient en celui meïsme fé, **13** e sa partie de la desme de Maroil e \10 sa partie daus ayres terrageres e ses bocius daus salines e ses bocius de la teblerie e sa maison de Vile Douz, qui est joste la maison Willaume Jambu, e totes les soes autres choses mobles et non mobles, **14** issi cum ol est escrit e contenu en une chartre que \11 li diz Johans Paumer me dona de la cession e de la dite quitance saielee dau saiau à l'arcediacre d'Aunis e dau saiau au dit seneschau e dau saiau propre au dit Johan Paumer; **15** e en après tot ceu, ge fusse venuz à Hugues d'Alemaigne, vallet, \12 de qui le dit arbergement dau Mareis moveit e l'eüsse prié e requis que il dau devant dit arbergement e daus autres choses que li diz Johan Paumer m'aveit cessé e guirpi e quité, si cum dessus est dit, me preïst à homme e en sa fé e en sa ligance au deveir \13 que li fez porporteit; **16** e contenz fust entre mei e le devant dit Hugues d'Alemaigne sus ceu que il me refusot à prendre en sa fei de chose qui moveit de ligance por ceu que ge eteie roturers, e que il trovot la chose fors de lignage, si cum il diseit; **17** e \14 por ceu me semoneit que ge les devant dites choses meïsse fors de ma main; **18** e ge responsisse à l'encontre e deïsse que il ne me poeit pas refuser de prendre à home ne contraindre de metre les dites choses fors de ma main de dreit por ceu que la devant \15 dite Johanne ma feme, devers qui les devant dites choses se regardeient, eret de *part* la dite fahue Byenvenue sa mere prochaine dau lignage au devant dit Guyot dau Mareis e au dit Johan Paumer, à qui les dites choses furent jadis, si cum dessus \16 est dit, **19** si cum ge mostreie bien e soffizablement en cort e objugement *par* devant mon sire Symon d'Erqueri, chevaler,

seneschau adonques en Sainctonge por mon seignor le rey de France; **20** à la parfin, en après mainz plaiz e mainz contenz sus iceu longue^{\17}ment demenez entre mei e le davant dit Hugues d'Alemaigne, par le conseil de prodes homes e daus amis de l'une p artie e de l'autre, venismes entre nos à fin e à paiz e à acort durable dau dessus dit contenz **21** en tau manere que ge Johan de Forras ^{\18} dessus nommez ai leissé e quité e otreié e encores lais e otrei e claim quite par raison e par manere de vende, **22** ob l'otrei e ob l' assentement dau davant dit Johan Paumer, por mei e por mes heirs e por mes successors e por toz les miens à toz ^{\19} jorz mais e à per petuauté au davant dit Hugues d'Alemaigne e à ses heirs e à ses successors **23** le davant dit arbergement dau Mareis ob totes ses appartenances e toz les prez e toz les mareis e totes les vignes e totes les terres e les conplanz ^{\20} e les cens e les bocius e la maison de Vile Douz e totes les autres choses mobles et non mobles que li davant diz Johanz Paumer m'aveit cessé e guirpi e quité por le dessus dit gariment **24** que il ne me poeit pas faire envers sa ^{\21} davant dite suer de la davant dite rende e por les dessus dites cinquante e quatre livres de mes missions, si cum dessus est dit. **25** E m'en soi devestu e dessazi e en ai vestu e sazi le davant dit Hugues d'Alemaigne e mis ^{\22} en plenere e corporau possession e en pazible e perpetuau sazine **26** à tenir e à avoir e à espleiter à domaine e à durableté à lui e à ses heirs e à ses successors e à lor comandement, à faire en tote lor volonté delivrement e plenere^{\23}ment, à vie e à mort, sanz contredit. **27** Veritez est que ge ai retenu e retiene bien en iceste davant dite quitance que ge ai fait e fois au davant dit Hugues d'Alemaigne daus davant dites choses, si cum dessus est dit, ^{\24} **28** sauves en totes choses à mei e aus miens, les davant dites quarante e oict livres e sis sols e onze deners de rende e totes les obligations e totes les convenances e chascune por sei que li diz

Johans Paumer fit de sei e daus soes cho\25ses en la vençon de la dite rende, fust por la dite rende garir ou en *quaucumque* autre manere, **29** sanz ceu que icele rende ne les chartres que ge ai de la vende d'icele rende ne les convenances ne les obligations ne les articles qui dedenz sont \26 escrit e contenu puissent estre blecé ne empiré ne deboté en riens *par* iceste davant dite quitance ne *par* chose qui seit escrite e contenue en ceste presente chartre. **30** E ge Hugues d'Alemaigne dessus nommez fois à ssaveir à toz que iceste \27 davant dite paiz e icest davant dit acort a esté fait ob mei et ob mon assentement e ob ma volonté tot issi cum dessus est dit e devisé, e ge m'en tengui e tienc por bien paiez. **31** C'est à ssaveir que li diz Johans de Forras m'a fait la \28 davant dite quitance daus davant dites choses, si cum dessus est dit, **32** *par* tau manere e *par* tau convenant que il ne si heir ne si successor ne les lor choses ne sont tenu à mei ne à mes heirs ne à mes successors de faire daus davant dites choses \29 que il m'a leissé e quité, si cum dessus est dit, **33** nul gariment ne nule deffense de nul deveir ne de nule obligation ne de nule eviction ne de nengun autre enpaistrement de ne negune autre chose de quei venderes seit tenuz de faire gariment \30 à achateor, si donques li enpaistremenz ne veneit dau dit Johan de Forras ou daus sons ou de lor propre fait. **34** Encores fois à ssaveir, ge Hugues d'Alemaigne dessus nomez, que ge, *par* le dit e *par* l'ordenance daus prodes hommes qui s'entramis\31trent d'iceste davant dite paiz e d'icest davant dit acort faire de mei e dau davant dit Johan de Forras, **35** ai promis e promet e sui tenuz sus l'obligacion de toz mes biens presenz e futurs, mobles e non mobles, de rendre e de \32 paier au davant dit Johan de Forras e à ses heirs ou à lor comandement, por bien de paiz dau contenz dessus dit e por la dessus dite quitance que il m'a fait daus choses dessus dites, **36** doze vinz livres de la monee corant *por* cinc annees \33

continuees e aconplies, l'une après l'autre; **37** c'est à ssaveir: cinquante *livres* chascune daus premeres quatre annees à la feste saint Martin d'yver, e quarante *livres* en la quinte annee autressi à la feste saint Martin d'yver. **38** E comencera ^{\34} la premiere daus dites cinc annees e li premiers termes e li premiers paiemenz à la feste saint Martin d'yver qui sera l'an de l'incarnacion Jhesu Crist M.CC. e sexante e treze. **39** E por les davant diz deners rendre e paier au davant ^{\35} dit Johan de Forras e à ses heirs ou à son comandement aus termes dessus nommez, **40** ge lor ai obligué desja e mis en lor main e en lor sazine cinquante *livres* de rende que ge ai e prenc chascun an à la feste saint Martin d'yver en la cense ^{\36} dau dessus dit Grant Fé d'Aunis **41** à prendre e à aveir e à recevoir par lor main iceles cinquante *livres* de rende dessus dites chascune daus dites cinc annees en soste e en paiement daus doze vinz *livres* dessus dites jusqu'à tant que il en sei ^{\37}ent porpaié tot plenerement. **42** E si tant esteit chose que li diz Johanz de Forras ou si heir ou lor comandement trovassent en aucune daus dites cinc annees enpaistrement ou destorbance ou paiement daus cinquante *livres* de rende ^{\38} dessus dites, **43** ge e ma terre e totes les meies choses, celes que ge ai e que ge avrai, mobles e non mobles, **44** somes e serom tenu au davant dit Johan de Forras e aus sons d'en oster icelui enpaistrement e icele destorbance totes les ^{\39} fiees que il li trovereient, sanz delay e sanz tote deffuite, ou de lor rendre e paier les dites cinquante *livres* totes les fiees que il i trobereient l' enpaistrement. **45** E par en son tot iceu, ge l'en ai doné en graieor e en paieor e en principau ^{\40} depteor e en tenu por mei mon sire Pere d'Alemaigne, chevaler, mon frere. **46** E ge Pere d'Alemaigne, chevaler dessus nommez, fois à ssaver à toz que ge ai graié e otreié principaument e sommes tenu, ge e ma terre e totes ^{\41} les meies choses, celes que ge ai e que ge avrai, mobles e non mobles, au

davant dit Johan de Forras e à ses heirs ou à lor comandement **47** d'oster chascune daus dites cinc annees l'enpaistrement e la destorbance que il tro\42vereient ou paiement daus dites cinquante livres de rende que mis diz freres lor a baillé e assigné à prendre en paiement de lor devant dite depte, **48** ou de lor rendre les dites cinquante livres totes les fiees que il i trovereient l'enpaistrement \43 jusqu'àtant que il seient porpaïé de lor depte dessus dite en la manere dessus devisee, si tant esteit chose que li devant diz Hugues d'Alemaigne, vallez mis freres, en deffaillist. **49** E si li devant diz Johan de Forras ou sis comandementz en faiseient \44 coust ou mission ou demore por deffaute de gariment de la dite rende ou de paiement daus cinquante livres dessus dites, **50** ou en esteient en damage en plaideant en cort d'iglise ou en cort laye ou en *quacumque* autre manere que ceu fust ou \45 peüst estre, **51** ge Hugues d'Alemaigne vallet e ge Pere d'Alemaigne chevaler, freres dessus nommé, e nostre terre e totes les noz choses, *quauque part* que eles seient e seront, mobles et non mobles, **52** lor sommes tenu de rendre e d'amander \46 toz les damages enterinement sanz contredit e sanz delayement dont il ou si heir ou lor comandement sereient creü en cort e fors cort *par* lor sairement sanz autre prove. **53** E de tot ceu, sommes tenu chascun de nos e les soes choses \47 *por* sei e principalement por le tot **54** en tau manere que li devant diz Johan de Forras ou si heir ou lor comandement s'en porreient retourner à celui de nos e aus soes choses que il plus voudreient sanz compaignon e sanz garior avoher \48 e sanz excepcion ne deffension traire ne metre avant, **55** e puis à l'autre e aus soes choses à son plaisir e à sa voluté *ciqu'àtant* que nos li aiom rendu e païé les devant dites doze vinz livres e rendu e amendé toz les damages que il \49 i avreient eü ou sostenu por deffaute de gariment de la dite rende ou de paiement de lor depte dessus dite en *quauque* manere

que ceu fust ou peüst estre· **56** Encores fois à ssaveir, ge Johan de Forras dessus nommez, que de chascun paie^{\50}ment que li davant diz Hugues d'Alemaigne, ou autres *por* non de luy, me fera daus doze vinz livres dessus dites, ge lor dei doner, à lor coust, letres de quitance bones e soceables; **57** e au darrer paiement, ge lor dei doner dau tot ^{\51} bones letres e soceables saieles de saiau auctentique· **58** E ge, Johan Paumer dessus nomez fois à ssaveir à toz que li davant diz Johan de Forras a leissé e quité au davant dit Hugues d'Alemaigne vallet totes les davant dites ^{\52} choses e chascune *por* sei ob mon otrei e ob mon assentement, e ge m'en tengui e tienc *por* bien paieez· **59** E voil e otrei e m'assent de mon bon gré e de ma bone volonté que li davant diz Hugues d'Alemaigne vallez e si heir e si suc^{\53}cessor e lor comandement aient e tiengent e espleitent *por* raison e *por* manere de vençon *por* les doze vinz livres dessus dites totes les davant dites choses e chascune *por* sei que li diz Johans de Forras lor a leissé e quité, si cum ^{\54} dessus est dit, **60** e que il en facent tote lor volonté delivrement e plenerement, à vie e à mort, **61** sanz contredit e sanz reclamacion e sanz dreiture e sanz raison nule que ge ou mi heir ou mi successor ou autres *par* raison de nos ^{\55} i puissom avoir ne prendre ne demander ja mais en nul tens *par* nule manere qui seit ou puisset estre· **62** E avom renuncié en iceste davant dite quitance e en iceste davant dite cession e en icest nostre fait en tot e *par* tot, **63** ge Johan ^{\56} de Forras e ge Johan Paumer e ge Hugues d'Alemaigne vallet e ge Pere d'Alemaigne chevaler dessus nommé, **64** à tote force e à tote aiüe de leis e de canon e à toz privileges e à totes costumes e à totes noveles institucions e consti^{\57}tucions e à tot dreit escrit e non escrit e à tote excepcion de fait e de trischerie e à tot cas e à condicion sanz cause e à tot benefice e privilege de croix doné e à doner; **65** e speciaument renuci, ge Pere d'Alemaigne dessus nommez, ^{\58} bien accertanez de

mon dreit e de mon fait, à l'auctentiqué daus pleges qui fait à ceu que ge puisse estre convenuz de la davant dite depte avant le principau depteor e à l'auctentiqué daus dous couppables qui fait à ceu que ge puis^{\59}se estre convenuz ob exequcion en tot, sanz devision d'action ou d'obligation, **66** e à totes autres choses speciaument e generaument qui de fait ou de dreit ou *par* raison de chose ou de *personne* nos porreient aiuer à venir encontre les diz ou en^{\60}contre la tenor de ceste chartre, fust en cort d'glise ou en cort laye. **67** E avom juré sus le Saint Evangile Nostre Seignor touché corporaument nos tuit *quatre* dessus nommé e à tenir e à garder e à enteriner e à *parseigre* tote la tenor ^{\61} de ceste presente chartre sanz enfreindre e sanz aler encontre *par* nos ne *par* autres en nule manere. **68** E en garentie e en fermeté durable de ceste chose, sire Aymar de Born, adonques arcediacres d'Aunis, saïela e conferma à la ^{\62} requeste de totes les *parties* dessus dites ceste presente chartre de son saïau. **69** E sire Gillebert Vender, adonques maires de la Rochele, i apposa à celes meïsmes requestes le saïau de la *commune* de la Rochele. **70** E nos Hugues d'Alemaigne ^{\63} e Pere d'Alemaigne, freres dessus nommé, avom apposé à ceste presente chartre, **71** la quau nos avom doné au dit Johan de Forras, les noz *propres* saïaus en fermeté durable de totes les choses dessus dites e en maire garentie de verité. ^{\64} **72** Ceu fut fait l'an de l'incarnacion Jhesu Crist ·M.CC. e seïssante e onze ou meis de marz.